

The Australian Esperantist

Oficiala Organo de la Aŭstralia Esperanto Asocio.

Membership, including this periodical: \$3.

Advertisements: 25 cents per line.



Editor (Redaktoro): F. R. Banham, 31 St. Andrew's Ave., Rosanna, Vic., 3084

Treasurer (Kasisto): L. Scott, 34 Ocean Road, Manly, N.S.W., 2095.

A.E.A. Press Officer: H. V. Petley, 32a Lindsay Street, Toowoomba, Q., 4350

Address of A.E.A.: Box 415, P.O. Manly, N.S.W., 2095.

N-ro. 84(164)

MELBURNO

Majo, 1970

AUSTRALIAN ESPERANTO ASSOCIATION OFFICIAL NOTICES

10th April, 1970

New Members

Buchan, Mrs. L., Toowoomba, Qld.
Middleton, Mr. V., Toowoomba, Qld.
Strickland, Mrs. E.-S., Croydon Park,
N.S.W.

Brennan, Mr. R. Morwell, Vic.
Brown, Mr. N. Burgeree, Vic.
Giles, Mr. W., Trafalgar, Vic.
Giles, Mrs. C., Trafalgar, Vic.
Potter, Miss M., Yallourn, Vic.
Lawless, Mrs. M., Churchill, Vic.
Court, Mrs. J., Traralgon, Vic.
Findlay, Miss A. V., Morwell, Vic.
Radford, Mrs. S., Clayton North, Vic.
Poelstra, Mrs. M., Caloundra, Qld.

New Junior Members

Austin, Kay Eneich, Hannelore
Black, Carole Grunberg, Noelene
Broadbent, Christine Heskey, Noelene
Bullock, Darylan Jordan, Beth
Chamings, Julie Kopec, Bogusia
Deppeler, Gayle Lowe, Pamela
Duve, Robynne Moffat, Jeanette
Ellis, Janice Palmieri, Gina
Evans, Annette Peterson, Christina
Hall, Diana Pobjoy, Karen
Holloway, Robyn Pryde, Anne
Keast, Julie Renestro, Rina
Kucher, Henriette Schilling Robyn
Martin, Mary Thomas, Joy
Murfett, Susan Veysey, Annette
Pedrolini, Valerie Wasmayr, Ilsa
Peterson, Julie Alexander, John
Potter, Merril Blackford, Danny
Pryde, Susan Brennan, Ray
Sawers, Elizabeth Brooks, Ken
Teasdale, Susan Burton, Philip

Thompson, Kay Doherty, Alistair
Walton, Linda Elbourne, Bruce
Williams, Belinda Fatcher, Len
Benson, Robert Gehrich, George
Boyd, Ray Huby, David
Broadbent, Philip Kocakiewicz, Wm.
Burns, Kerry McLeod, Damian
Byrne, Terry Rhodes, Gary
Dowling, George Wilson, Alan
Evans, Peter Zwankhuisen, John
Bailey, Barbara Giles, Windsor
Brinsmead, Kay Kilmartin, Gary
Broadbent, Sherril Maddern, David
Carroll, Raelene Nighingale, Ian
Cook, Christine Stonehouse, Brett
Dowie, Julie Wright, Peter
Ellingham, Davina
All of Morwell High School, Victoria.

Publicity Fund

Previously acknowledged	\$586.17
Bantick, Mr. E. J., Tas.	.40
Baldwin, Mr. A. J., Vic.	3.00
Kirkwood, Mrs. G., N.S.W.	.40
McQueen, Mr. D. S., Vic.	2.40
Thatcher, G., N.S.W.	4.00
CCG., N.S.W.	3.00
Egset, Mr. R., Qld.	2.00
McGrath, Mrs. R., W.A.	2.00
Towsey, Mr. A., N.S.W.	1.00
Gibson, Mr. J., Tas.	1.00
Caldera, Dr. C. J., W.A.	1.00

\$606.37

Sincere thanks to all helpers.

A.E.A. — EKZAMENOJ

Sino P. Ford Lewis, Dee Why.
N.S.K. — Supera, kun honoro.

pero. Dimanĉon matene ni vizitos la vidindaĵojn en Orange kaj ĉirkaŭaĵoj, gvidate de nia vigla loka membro, S-ro Francisko Acs.—George Thatcher.

LA ĜOJO ĈEESTI

Estis somera mateno, kiam mi komencis vivi. Mi estis jam 12-jara knabino, harvosta, sunbruligita, nudpleda, kaj konanta ĉiun monteton kaj ĝibon el tero sur la farmbieno de nia familio, kun ĝia kolektaĵo de bestoj, kaj sovaĝaj kaj farmaj.

Mi estis vivinta mian krizalidan stadion en angulo de la palisaro, kie la tagoj estis simplaj, fundamentaj, kaj bonaj. Kie la grizaj lignaj bariloj, glatigitaj de la tempo kaj la vetero, formis akutan angulon, mi metis mian tablon kaj seĝon, ambaŭ el radoj. (Mia patro estis forĝisto, do ĉiam abundis tiaj aferoj). Granda sambuko, leviganta kaj eleversanta kiel verda fontano, formis la trian muron kaj la foliolatistan tegmenton de mia ludodomo. Mia korto estis la pomarbejo. Okcidenten etendiĝis la maizkampoj. Orienten kliniĝis monteto. Tra miaj lamenaĵ frontfenestroj mi povis rigardi malsupren al la rivero, transen kaj preteren, al la malsuproj de la nebulaĵ montetoj, kiuj pace envolvis unu la alian. En la printempo la violetoj kaj leontodoj borderis mian triangulan dometon, sed en la aŭtuno ili estis substituitaj de la plumecaj tufoj de la vergo d'oro. Papilioj amase min vizitis en siaj multkoloraj vestoj, kaj okaze abeloj, ebriigitaj de nektaro, ŝanceliĝis en kaj el mia pordo.

En tiu aparta mateno, kiam mi komencis vivi, ŝvebis proksime al la tero la miksitaj odoro de floroj kaj freŝe falĉita fojno. La ĉielo estis nekredinde blua, kaj de malproksime en la monto venis la argenta sono de bovina sonorilo.

Mi tiam kuŝis sur mia dorso sub mia sambuka plafono, rigardante al birdo kiu venis por manĝi sambukajn berojn. Ni rigardis unu la alian, okulon al okulo. Subite ŝajnis al mi, ke mi jam estas aparta persono. Kiam la somera zefiro malordigis la plumojn de la birdo, mi povis senti ilian delikatan molecon; kiam la birdo premis heron en sia beko, mi povis gusti la dolĉan purpuran bonecon. Mi ne scias kiel priskribi la senton alimaniere ol, ke mi sentis min en harmonio kun tiu birdo, kaj ke ni ambaŭ estis en harmonio kun la arbaro. La zefiro, la herbajo, la suno, kaj ĉio ĉie.

Tio estis la unua efektiva intensigo de vivo, kiun mi konis. Mi ĉeestis! — mi

harmonii kun ĉiuj estaĵoj, kaj, juna kiel mi estis, mi komprenis, ke ĉi tiu stato estas treege plaĉa kaj senlime dezirinda. Mi konsilis la nepriskribeblan senton, ke ĉio moviĝas laŭ iu mistera mistika ordo, de kiu mi estis parto. Eble nur unufoje en la vivo oni ĝuas la privilegion ekvidi ĉi tiun kosman harmonion, ĉi tiun vizion de la vivo, kia ĝi devus esti.

Nun, multajn jarojn poste, mi ofte vekigas matene kaj flustras molan: "Jen mi estas", kvazaŭ respondante al iu neparolita nomvokado. Ĉi tio ne estas same kiel respondi por indiki fizikan ĉeeston. Ĝi estas la kolekto de ĉiuj miaj sentoj por pretiĝi vidi, aŭdi, flari kaj tuŝi, por esti vigle viva, por ekkrii ĝoje sed silente: "Jen mi estas". En tiuj okazoj mi denove liberigas tiujn sentojn, kiuj subite venis al mi, kiam mi estis dekdulara.

Kiam la somera pluvo malrapide rampas super la sekega maizkampoj, kaj la soifanta polvo ŝajnas leviĝi por ĝin renkonti, mi devas elkuri por stari inter tiuj majestaj trunkoj, rigardante la ĉielon, flarante la liberigitan polenon, kaj sentante la pluvon sur mia vizaĝo. Tiam mia flustrita respondo: "Jen mi estas", ŝajnas miksiĝi kun la delikata frapetado de la pluvo sur la soifantaj folioj.

Kie ajn mi estas, mi estas kontenta resti tie. Kiam la kunikloj komencas siajn noktmezajn petoladojn en la kampo, mi deziras vekigi, ripozigi mian kapon sur la fenestra sojlo kaj — ĉeesti. Kiam la parado marŝas laŭ la strato kun batitaj tamburoj, turniĝantaj bastonoj, kaj flirantaj flagoj, mi deziras stari, kubuton al kubuto en la homamaso, saluti ĉiujn, kaj diri silente al mi mem: "Jen mi estas".

Kiam la knabineto, kiu loĝas apude, invitas min veni kaj eltrovi kio dormis en la rozalteaj floroj hieraŭ nokte, nepre ne retenu min, kaj kiam malĝojo ĉeestas, lasu min senti ankaŭ tion. Kiam la sentoj estas malviglaĵ, oni devas trapasi la vivon sen iam ajn ĉeesti.

Hodiaŭ vespere, kiam krepusko alvenos, pleniĝante la malaltajn lokojn per bluaj ombroj, kaj prezentante al ni la stelojn kaj la lumojn de aliaj domoj, rigardu supren al la velkigantaj restaĵoj de la tago, fokusi dum momento je ĉio, kion vi povas vidi; tiam vi aŭdos kaj flaros kaj palpos siavice per ĉiu sento. Diru al vi mem: "Jen mi estas", kaj, eble, dum unu rava momento vi ĉeestos. — Tradukita el la Angla de Ken G. Linton.

AL LA AŬSTRALIA ESPERANTO-ASOCIO:

Mi plezure raportas, ke la financa afero de la 17a Kongreso tre kontentige finiĝis. La Financa Etato montras, ke la enspezoj superis la elspezojn je la sumo de \$393.50.

Tia kontentiga rezulto devenis el pluraj eroj, ĉefe —

- (a) La malavareco de la kongresanoj (ĉeestantaj kaj aliaj) kiuj donacis entute \$150.12.

(b) La komplezo de la Estraro de "Forrest House", kiu faris rabaton pri la lukosto de la kongresejo.

(c) La rabato kompleze farita de la aŭtobusa kompanio "Ansett-Pioneer Tours". (Sekve ni gajnis profiton de \$89.30 el la Tuttaga Ekskurso).

(ĉ) La Fotografisto ankaŭ donis 10 procentan rabaton, kiun ni ne atendis. — W. H. Howard, Kongres-sekretario.

AŬSTRALIA ESPERANTO-ASOCIO 17A KONGRESO

FINANCA ETATO

Enspezoj	\$ c	Elspezoj	\$ c
Kotizoj	248.50	Luado de Kongresejo	120.00
Vendo de Tebiletoj	42.40	Atm. kaj Ptm. Teo	36.75
Diserva Monkolekto		Donacita al la Instituto	
(vidu kontraue)	23.38	de la Blinduloj	23.38
Vendo de Fotografajoj	88.00	Fotografajoj	78.00
Donacoj	150.12	Presado kaj Paperaĵoj	45.12
Banka Interezo	19.38	Poŝtkosto	26.67
Flankajoj	.20	Flankajoj	2.97
Profito el Distraĵoj		Superaĵo de Enspezoj	393.50
(vidu ĉi sube)	154.41		
	<u>\$726.39</u>		<u>\$726.39</u>

La Superaĵo de Enspezoj estas pagenda al —

La Aŭstralia Esperanto-Asocio—

20% de la Kotizoj	49.70
50% de la Restajo	171.90
	<u>221.60</u>

La Esperanto-Ligo de Okcidenta Aŭstralio:

50% de la Restajo	171.90
	<u>\$393.50</u>

DISTRAĴOJ — PROFITO KAJ MALPROFITO

	Enspezoj \$ c	Elspezoj \$ c	Profito \$ c	Malprofito \$ c
Rostajfestoj	87.00	42.59	44.41	
Kongresa Vespermanĝo	244.00	251.30		7.30
Vespera Ekskurso				
(Aŭtobuse)	54.00	35.00	19.00	
Rivera Ekskurso	66.20	57.20	9.00	
Tuttaga Ekskurso	368.40	279.10	89.30	
			<u>161.71</u>	<u>7.30</u>
Minus malprofito				
			<u>7.30</u>	
Fina Profito			<u>154.41</u>	

Checked and found correct:
Hugh McGrath, Hon. Auditor
4th April, 1970.

W. H. Howard, Kongres-sekretario
5-a de Marto, 1970.

RECENZOJ

"Pri Longdaŭra Milito": Maŭ Zedong, Prelegoj en Majo, 1938, pri la Japan-Cina konflikto. Studinda de ĉiu, ĉu simpatia aŭ mala, kiu sin interesas pri la moderna Ĉinio. La popolĉefo prave analizis la fortojn je dispono de la du landoj, metis la principojn de movada kaj pozicia milito, kaj antaŭdiris la invadon de Japanujo en Sud-Aziona. La luktado en Ĉinio principe similas al tiu inter Francujo kaj Rusujo en 1812 kaj al la fruaj fazoj de tiu inter Germanujo kaj Sovetio en 1941-45.

Neta poŝlibreto 156-paĝa, lingvaje modela. Rimarkindas: partikulara, parolistoj (demagogues), vivmorta milito (life-and-death struggle).

"Biblia Revuo", Nov.-Dec. Ĉ. 60 paĝoj. 6 U.S. dol. Peras: Prof-o D. Broadribb, Univ. de Melb., Parkville, Vic., 3052.

Vastan intereson meritas la ĝisnun plej kompleta "Historio de la Esperanto-Biblio". George Rust detale pri-traktas ĝian evoluon, rice dokumentante per bibliografiaj notoj pri ĉio rilata al la granda tradukado. La artikolo longe restos kiel aŭtoritata faktofonto por studentoj. Modelo de pacienca, do valora kompilado.

D. Broadribb daŭrigas tradukadon de kelkaj Psalmoj: iuj el la piednotaj komentoj estas plene utiligeblaj nur por Hebreistoj, kiel la aŭtoro avertis en la antaŭa numero.

Iom kurloza studaĵo pri la Prezo de Biblio kaj aliaj libroj jam de 1400j. Sekvas enketo pri Novaj Elfoso en Israelo.

La revuo estas teknike tre digna, profesie altnivela.

"English Phrases and Expressions in Esperanto": Felix Woolf; Eldonis: Esperanto Press, 2040 Springbank Rd., Port Credit, Ontario. 119 pages. 30 steloj.

This is the book English-speaking E-ists have been longing for. It serves both beginners and the more advanced.

Here are a few examples culled from the specimen pages:

Windscreen — antaŭglaco; -wiper — glacvisilo. Get the wind up — ektimi, nervoziĝi. Live wire — viglulo, energilulo. Have the last word — diri la limvorton; havi la lastan decidon. Say the word! — diru/parolu nurl. Eat one's words — repreni sian diron; erarkonfesi. Work off (a debt) — popece kvitigi. World and his wife — ĉiuj senescepte.

Raise the wind — estiĝi malpaco.

tumulton; furioziĝi. Tio tamen ne estas idiotismo Aŭstralio, eble ankaŭ ne Brita. La senco ĉe ni estas pliĝuste: serĉi, havigi al si bezonatan monon . . . monrimedojn, kiuj momente mankas.

"Wolf cry" — false alarmi. Mankas "wolf whistle", seksalloga fajfvoko de viro al pasanta junulino.

Can't see the wood for the trees — pro multe da arboj li arbaron ne vidas; en arbaro sidi kaj ne vidi arbojn. Pro rimino ni sugestas: . . . kaj arbojn ne vidi.

"Do" is given 9 entries. The man did me with a crook note: (trompis min per falsa . . .); Our hosts did us well (regalis); We had no time to do the museums (viziti); She did my hair (frizis) &c. And under "get" — 45 entries.

Read the book carefully through with pleasure rather than with conscious study. In this way familiarity with its principles will enable one to render in clear Esperanto many an idiom not covered by it; for English is a highly idiomatic tongue, a fact that, among others, makes it unfitted to become a world speech-medium. Even in English-speaking lands local idioms abound: the British Council admits that in several countries English has begun to fall into dialects.

The editor, Mr. R. Eichholz, asks for help in supplementing a revised edition. Australians could send in quite a large collection of their very own.

PARDONPETO

Pardonu al ni, S-ro Kuiler, pro eraro sur p. 20. Vi aĉetis . . . por pli ol 25 dolaroj, ne "ok dolaroj", kiel en teksto. La A.E.A. konsistas el proks. 370 anoj. Se ĉiu el ili en 1970 mendus librojn kaj gazetojn por dek dolaroj, E-aj eldonistoj ĝoje saltus pro enspezo de 3700 dolaroj Aŭstraliaj.

Dekdolaro elspezo pri libroj en jaro . . . Admirinda ekzemplo de tre bona faro. Sed nia amiko elspezis por 1970 \$25; se ĉiu Asocio same elspezus, la sumo atingus . . . \$9250.

BIGOTO, BIGOTULO?

Laŭ Oficiala Klasika Libro de la Akademio "bigot" estas substantiva radiko. Konfirmas tion la Plena Vortaro kaj tiu de Waringhien: bigot = homo . . . Male, Fulcher/Long, Millidge, Butler rigardas ĝin adjektiva: bigota = bigoted; bigotulo = bigot.

Vidu similan noton pri "adolt'" sur paĝo 295. Sinjoroj, akordu viajn violonojn!

ON COURTSHIP

Nothing could be less true than that "all the world loves a lover". Down the generations mistresses have insisted that their servants should have no "followers". Landladies who give board to single girls stipulate that they have no "visitors". Farmers fume at damage to crops and haystacks caused by courting couples. Park-keepers eject lovers from bushes, vicars chase them out of churchyards, orderly officers turn them out of sentry boxes.

In dark roads policemen rap at the windows of parked cars. Bishops protest at the abandoned behaviour of couples on the seaside sands. Cinema-goers fret at the nuisance of sitting behind two heads propped together. The railways spend much money replacing light bulbs thrown from carriage windows by those with no desire for illumination. Day by day it becomes more difficult for courting couples, and equally for those who have to suffer them.

KOMERCO

Husen Al-Amili, delegito de AEU en Bagdado, faris komercan vojaĝon tra Eŭropo, utiligante E-kontaktojn en sep landoj. Koresponde li uzis E-on kun firmao en Germanujo kaj kun la Ĉina Nacia Korporacio por Eksporto kaj Importo de Maŝinaro, Pekino.

Simile, juvelisto Jack Snarberg (Stokholmo) flugvojaĝis al Hindujo, Honkongo kaj Japanujo, uzante ekskluzive nur E-on en ĉiuj negocoj.

DESCENT INTO DIALECTS

The State-financed British Council, whose budget of £12,000,000 serves primarily to spread the English language, has admitted in its year-report that English as a second language has, in several countries, begun to fall into dialects, similarly to Latin in aforesaid Europe. ("British E-ist" 1/70; "Esperanto", 2/70).

LA BLATO

Kuris en la kabineton
Blato, grimpis librobreton.
Haltis tie; kaj volumo—
La Kaloĉaj-Gramatikumo . . .
Ĝin surfalis!

Ne premiita
Estis ĝi, nek premiita,
Nur perfekte platigita.

"Blato! ho tro fida blato."
Gemis mi laŭ fratkompato!—J.E.

V.4: "Plena Gramatiko": Kalocsay/
Waringhien.

PRI AMINDUMADO

Tute malvera estas la diro: La tuta mondo amas la geamantojn. Jam dum generacioj domestrinoj insistis, ke iliaj servistinoj ne havu amindumantojn. Posedantinoj de pensionoj, kiuj provizas manĝon kaj kambron al needzinioj, postulas, ke tiuj ne ricevu "vizitantojn". Farmistoj koleras pro difektoj faritaj de amantaj paroj al siaj rikoltoj kaj fojnastakoj. Gardistoj de publikaj ĝardenoj forpelas geamulojn el arbustoj. Parohestroj puŝas ilin el tomboteroj. Suboficiroj ordonas ilin el posten-budoj.

En mallumaj vojoj, policianoj frapetas fenestrojn de restlokitaj aŭtoj. Episkopoj kondamnas nedecan agadon de geuloj kuŝantaj sur strandoj. Kino-frekventantoj ĝenigas pro la malagrablo, sidadi post du kapo unu preme al la alia. La fervojo elspezas multe da mono, reprovizante ampolojn elvagonen ĵetitajn de homoj nedezirantaj prilumon.

Tagon post tago fariĝas ankoraŭ ĉiam pli malfacile al duoj amfebrantaj, kaj egale tiel al homoj, kiuj devas ilin toleri.

(Nu serĉu en la E-aj tekstoj laŭvortan tradukon. Ili celas redoni la efektivan senceon de la originalo. Jam en la supra teksto oni rimarkus ekzemplojn de pli logika, laŭsenca redono: Oni "amas la geamantojn", ne nur "la amantojn" ampoloj ĵetiĝas ne nur tra fenestroj de vagonoj, sed ankaŭ tra pordejoj.

J. L. COBBIN. Page 27

In Aug., 1889, "The Office", a London paper, informs Mr. Cobbin that the books on Esperanto available in London are: "Dr. Esperanto's International Tongue", (an English translation of a publication in Warsaw, 1887) and "An Attempt towards an International Tongue", by Dr. Esperanto", by Henry Phillips (Junior), published by Henry Holt & Co., New York. The latter had "an English-International vocabulary", which the former had not.

The first-named work was made, most imperfectly, by Julian Steinhilber ("J. St."). For examples of the text: "British E-ist", Feb., 1915. Geoghegan's fine translation appeared the same year, 1889, but, it seems, was not on sale at the time.

It is little known that Henry Phillips translated the text into English early in 1889. This effort is usually ascribed to Geoghegan, as he being the first to do so. But his rendering, it seems, issued later in the year.

GOOD MORNING? MASTER!

In Esperanto verse, Wm. Auld speaks with the phantom of Dr. Zamenhof.

"Norda Prismo", N-ro 1. 1968. Here is a free translation:

Good morning, Master. Welcome, take a chair!
How fare you fifty years from when you left the earth?
Light up and smoke. I feel you'll like to share
Such information as I have — for what it's worth —
Of Esperanto in our day. But, oh, of course you know
That folk are sluggish, obstacles are raised,
Wars, pogroms, risings threaten, and winds contrary blow
Throughout the world. I feel you're not amazed
To hear from me that governments ignore us —
'Twas much the same with you when you were here,
But added hindrance see we now before us:
'Tis devilish hard to reach the public ear.
Men quip and grin at us; we feel so small.
Ye gods! So much you sacrificed. Yes, now and then,
Though "short", we give a pound or so; but that's not all:
We toil and moul, and stew and swot, as when
For instance we to ATA/ITA did devote
Uncounted hours, fruit of which learning did appear
In bulky volumes from the wordy screeds we wrote,
Which some with gusto read, but others found so drear.
I earlier said that governments ignore us;
Or pleas by us with scanty glance refuse.
But worse by far — for Mao-ze-tung is for us;
His "Red Book" even Esperantists use!
We've learned the language—to a point—but at our meetings chatter
Our mother tongue. And why? The motive's surely plain:
Tyros Esperanto hear, but fail to grasp the matter
It nobly vestsures. Thus they strain their ears in vain.

Well, Master, it's been good to see you.
And now au revoir.
The news of this your visit I'll to ardent listeners give.
You may return with faith refreshed to that trans-Lethean shore;
By these and other hands and minds your Work shall ever live.

NEW-STYLE PRINTING

Through purchase of modern type-setting and photographic machines U.E.A. will enlarge its organ "Esperanto" in 1971. Also the Yearbook will be larger—approx. 600 pages in two parts. The book list will have over 200 pages and give a brief description of the more important works with illustrations. This could be the most detailed catalogue of Esperanto literature now available.

Individual members of UEA receive the gazette and the Yearbook. Details of the new-style typography are in "Esperanto" (Feb., 1970). Agent for UEA: Ken Linton.

PLEJVENDITAJ LIBROJ

Plej sukcesa el ĉiuj: La Nobla Korano. Aperos dua eldono.

Belliteraturo: La Infana Raso (dua eldono): Wm. Auld.

Legolibro: Paŝoj al Plena Posedo (Auld).

Lernolibroj: Privilegia Vojo (Setala); Jamborea Lingvo (J. Hammer).

Fikcia: Kaŭkazaj Rakontoj (Lermontov).

Disko: La Feliĉo (kantoj de Ramona van Dalsem).

OUR EARLY ADVTS.

From No. 1 (July, 1920) to June, 1928, Cole's Book Arcade advertised in La Suda Krucio, No. 7: Kookaburra Librejo, Bourke St. No. 10-11: Harold Pudney, "kuracisto de fonto-plumoj" (later, erroneously, "fontanplumoj"). His advt. ran to Aug. 1931, the longest regular advt. Some may recall his small book of verse.

In No. 38 (Aug. 1923): Hall's Book Store, Prahran (agent for La Suda Krucio). It ran for a year.

In No. 50 (Aug. 1924) we find several advts: Hall's; Cole's; Chocolate Bowl, Collins Street; Redcliffs Guest House (Mr. Bigelow) Newhaven; Vitamin, tonic pills (A. R. Cohen).

Eraro: "The A.E." Dec. 1968, 2-a kol., p. 232, 14 de la malsupro: Legu "Jan.", ne "Joly".